



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 8.4.2016 r.
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

**KOMUNIKAT KOMISJI
DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO**

na podstawie art. 294 ust. 6 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej

dotyczący

**stanowiska Rady w sprawie przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady
w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli poprzez uproszczenie
wymogów dotyczących przedkładania określonych dokumentów urzędowych w Unii
Europejskiej i zmiany rozporządzenia (UE) nr 1024/2012**

**KOMUNIKAT KOMISJI
DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO**

na podstawie art. 294 ust. 6 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej

dotyczący

**stanowiska Rady w sprawie przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady
w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli poprzez uproszczenie
wymogów dotyczących przedkładania określonych dokumentów urzędowych w Unii
Europejskiej i zmiany rozporządzenia (UE) nr 1024/2012**

1. PRZEBIEG PROCEDURY

Data przekazania wniosku Parlamentowi Europejskiemu i Radzie 24.04.2013
(COM(2013) 228 final – 2013/0119 (COD)¹)

Data wydania opinii przez Europejski Komitet Ekonomiczno- 11.07.2013
Społeczny (INT/700 - CES4005-2013):

Data uchwalenia stanowiska Parlamentu Europejskiego w 04.02.2014
pierwszym czytaniu:

Data przyjęcia stanowiska Rady: 11.03.2016

2. PRZEDMIOT WNIOSKU KOMISJI

Celem wniosku w sprawie dokumentów urzędowych jest ograniczenie biurokracji i zmniejszenie kosztów, jakie obywatele i przedsiębiorstwa ponoszą przy przedkładaniu organom państwa członkowskiego dokumentów urzędowych wydanych przez organy innego państwa członkowskiego. Wniosek nie dotyczy dokumentów urzędowych wydanych przez organy państw trzecich (nawet w sytuacji, gdy takie dokumenty zostały już uznane za autentyczne przez organy jednego z państw członkowskich).

Zgodnie z wnioskiem dokumenty urzędowe wydane w określonych sprawach (np. akt urodzenia, akt ślubu lub reprezentacja spółki) przez jedno państwo członkowskie muszą zostać uznane za autentyczne w innym państwie członkowskim, przy czym takie dokumenty nie muszą być opatrzone stemplem uwierzytelniającym (apostille). Wniosek znosi ponadto obowiązek przedkładania w każdym przypadku poświadczonych kopii i poświadczonych tłumaczeń dokumentów urzędowych wydanych w innym państwie członkowskim. Wniosek przewiduje intensywniejszą walkę z oszustwami przez wprowadzenie systemu współpracy administracyjnej między państwami członkowskimi w oparciu o system wymiany informacji na rynku wewnętrznym (IMI), co umożliwi państwom członkowskim wzajemną komunikację w razie wątpliwości co do autentyczności dokumentu urzędowego. Ponadto wniosek

¹ Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw poprzez uproszczenie określonych dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej i zmiany rozporządzenia (UE) nr 1024/2012

wprowadza odrębne wielojęzyczne standardowe formularze UE do celów transgranicznych, by uniknąć konieczności tłumaczenia. Kwestia uznania w państwie członkowskim treści dokumentu urzędowego wydanego w innym państwie członkowskim nie jest przedmiotem wniosku.

3. UWAGI DOTYCZĄCE STANOWISKA RADY

W swoim stanowisku Rada popiera główny cel wniosku Komisji, jakim jest ograniczenie biurokracji i zmniejszenie kosztów ponoszonych przez obywateli poprzez uproszczenie obiegu określonych dokumentów urzędowych. Rada wprowadziła jednak pewne zmiany do wniosku Komisji.

W odniesieniu do obszarów wchodzących w zakres rozporządzenia tekst Rady obejmuje dokumenty urzędowe wydawane obywatelom, w szczególności akty stanu cywilnego, lecz wyklucza dokumenty związane z działalnością gospodarczą. Zgodnie z rozmowami trójstronnymi tekst Rady obejmuje jednak akty stanu cywilnego w dodatkowych obszarach. W tekście uwzględniono ponadto zmienioną klauzulę przegladową, która odnosi się do określonych dokumentów urzędowych dotyczących zarówno przedsiębiorstw, jak i obywateli, a także przewidziano, że przegląd mający na celu uwzględnienie wspomnianych dodatkowych obszarów w rozporządzeniu będzie dokonywany przed terminem ogólnego przeglądu rozporządzenia.

Ponadto w swoim tekście Rada uznaje wspomniane wyżej odrębne wielojęzyczne standardowe formularze za pomoce językowe dołączane do dokumentu urzędowego. Zgodnie z rozmowami trójstronnymi tekst Rady wprowadza jednak siedem dodatkowych formularzy, by uniknąć wymogów tłumaczenia w dodatkowych obszarach.

Tekst Rady zezwala, by państwa członkowskie otrzymujące dokumenty urzędowe mogły wymagać poświadczonych tłumaczeń tych dokumentów w językach innych niż te wyraźnie zaakceptowane przez każde z państw członkowskich. Zgodnie z rozmowami trójstronnymi Rada precyzuje jednak w swoim tekście, że jeśli do dokumentu urzędowego dołączony jest wielojęzyczny standardowy formularz, tłumaczenie takiego dokumentu może być wymagane tylko w wyjątkowych okolicznościach.

W tekście Rada zwraca uwagę, że mimo iż organ państwa członkowskiego nie może wymagać apostille w przypadku dokumentu urzędowego wydanego przez inne państwo członkowskie, obywatele mogą w dalszym ciągu zwrócić się o apostille. Zgodnie z rozmowami trójstronnymi tekst Rady przewiduje jednak obowiązek informowania obywateli przez państwa członkowskie i Komisję o treści rozporządzenia zarówno w kontaktach indywidualnych, jak i za pośrednictwem internetowych serwisów informacyjnych.

Pomimo zmian wprowadzonych przez Radę zachowane zostają główne zasady wniosku Komisji, tj. zniesienie wymogu uzyskania apostille, uproszczenie formalności dotyczących tłumaczeń i poświadczonych kopii oraz korzystanie z IMI jako systemu współpracy między państwami członkowskimi w celu zwalczania oszust. W wyniku zmian wprowadzonych we wniosku w kształcie uzgodnionym przez współustawodawców w rozmowach trójstronnych dostosowano tytuł rozporządzenia będącego przedmiotem wniosku.

W następstwie nieformalnych rozmów trójstronnych, które odbyły się w dniach 15 lipca 2015 r., 17 września 2015 r., 28 września 2015 r., 6 października 2015 r. i 13 października 2015 r. Parlament i Rada osiągnęły tymczasowe porozumienie polityczne w sprawie brzmienia tekstu.

Rada potwierdziła to porozumienie polityczne w dniu 3 grudnia 2015 r., a w dniu 11 marca 2016 r. przyjęła swoje stanowisko w pierwszym czytaniu.

4. PODSUMOWANIE

W związku z tym, że wszystkie poprawki do wniosku Komisji zostały omówione podczas nieformalnych rozmów trójstronnych, Komisja może zatwierdzić poprawki, które Rada przyjęła w swoim stanowisku w pierwszym czytaniu.